

PRODIALOG



Deutsch-Französische Jugendwerk
Office d'encadrement pour la Jeunesse



Bourgogne
Conseil régional



Glasbläser Souffleur de verre

Nach der Autodialog-Methode von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden von einem Gremium von über 250 deutschen und französischen Experten aus mehr als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

PRODIALOG



Deutsch-Französische Jugendwerk
Office d'encadrement pour la Jeunesse



Bourgogne
Conseil régional



Souffleur de verre Glasbläser

D'après la méthode Autodialog développée par Michael Snurawa. Documents élaborés par un collège de plus de 250 experts français et allemands représentant plus de vingt métiers, conduit par Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
 - préparent à devenir personne-resource en langues au sein de l'entreprise.
 - sont une nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
 - erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
 - bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



académie MONTPELLIER



SIEMENS



| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| auf/wärmen/rechauffer ab/sprengen/détacher ziehen/é tirer prüfen/verififer ein/schärfen/trancher drehen/tourner bearbeiten/façonner wulgern/maillocher auf/nehmen/cueillir auf/blasen/souffler | plus Lentement Langsam la palette das Holzbreit les ciseaux plates die Schnabelscher la mèlange das Gemenge les fers das Zwackeisen la poste den Glasposten le contre pied den Stiel la jambe le verre das Glas | plus vite schneller les ciseaux plates die Schnabelscher la mèlange das Gemenge les fers das Zwackeisen la poste den Glasposten le contre pied den Stiel la jambe le verre das Glas | réglièrement régulièrement le mélange das Gemenge les fers das Zwackeisen la poste den Glasposten le contre pied den Stiel la jambe le verre das Glas | ne... pas nicht Pouvons, Können Nous Wir Vous Sie devrez devons, müssen Wir müssen (nicht) das Glas entnehmen Nous (nous) devons (pas) cueiller le verre Wir müssen (nicht) das Glas entnehmen |
| | | | | |

DIE SICHERHEIT / LA SÉCURITÉ

die Risikos / les risques

- 1 die Verbrennung / sich verbrennen
la brûture / se brûler
- 2 sich mit heißem Glas verbrennen
se brûler avec du verre chaud
- 3 sich mit heißen Werkzeugen verbrennen
se brûler avec des outils chauds
- 4 Vorsicht beim Durchqueren in der Werkstatt!
attention aux déplacements dans l'atelier !
- 5 die Schnittwunde / sich schneiden
la coupure / se couper
- 6 sich mit Glassplittern verletzen
se blesser avec des éclats de verre

die Schutzmaßnahmen / les mesures de protection

- 1 die Schutzbrille
Les lunettes de protection
- 2 die Handschuhe
Les gants
- 3 die Sicherheitsschuhe
Les chaussures de protection
- 4 der Arbeitskittel
la blouse de travail
- 5 der Feuerlöscher
L'extincteur
- 6 der Erste-Hilfe-Kasten
la trousse de premier secours



IN DER WERKSTATT / DANS L'ATELIER

Guten Tag! Bonjour !

Mein Name ist ... Mon nom est ...

Ich verstehe nicht. Je ne comprends pas

Binden Sie Ihr Haar! Attachez vos cheveux !

Pass auf! Fais attention !

Setz die Schutzbrille auf! Mets tes lunettes de protection !

Nimm Glas auf! Cueille du verre !

Kannst du die Pfeife langsamer/ schneller drehen? Peux-tu tourner la canne plus lentement/plus vite ?

Blase und dreh das Külbel in die Form! Souffle et tourne la pa-raison dans le moule

Nimm Glas für den Stiel auf! Va cueiller du verre pour la jambe !

Jetzt musst du den Stiel ziehen ! Maintenant tu dois étirer la jambe !

Meine Pfeife ist verstopt Ma canne est bouchée

Ich brauche die Zwackeisen J'ai besoin des fers

Füge dem Glas Farbe hinzu! Rajoute de la couleur au verre !

Wärme das Glas auf! Réchauffe le verre !

Werkzeuge wegräumen! Ranger les outils !

Kannst du die Temperatur des Ofens kontrollieren? Peux-tu contrôler la température du four ?



6 – aufwärmen
Réchauffer

souffler dans le moule
4 – formblaseen



Cueillir du verre
2 – Glas auf/nachmen



HERSTELLUNGSETAPPEN EINES KELCHGLASES / ÉTAPES DE FABRICATION D'UN VERRE À JAMBÉ



1 – der Glasofen
le four de fusion.



2 – der Glasmacherstuhl
le banc du verrier



3 – die Pfeife
la canne

1 – die Form vor/bereiten

4 – das Hefteisen
les ferrets

2 – mit dem Zwickelstein/schürze
5 – mit dem Zwickelstein/schürze

5 – das Wulgerholz
les mailloches (en bois)

6 – die Auftriebschere
les fers ronds

6 – die Pinzette
les pinces

7 – mit dem Zwickelstein/schürze

8 – die Rundschere
les ciseaux à anses

8 – mit der Pinzette
bearbeiten

9 – der Zirkel
le compas

9 – die Bodenplatte bearbeiten
façonner le contre-pied

10 – die Schnabelschere
les ciseaux plats

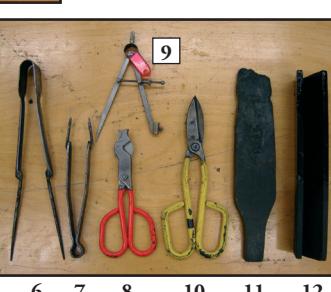
10 – eine Glasmasse für den Fuß
an/bringen

11 – das Holzbrett
la palette

11 – den Fuß bearbeiten
façonner le pied

12 die Bodenschere
les castagnettes

12 – mit dem Holzbrett den Fuß aus/richten
axer le pied avec la palette



Der Bodenplatte
Le contre-pied



Der Knopf
Le bouton



Der Fuß
Le pied

La jambe
Der Stiel

Der Kelchkopf
Le parison

Der Mundrand
Le bavant

DIÉ VERSCHIEDENEN TEILE EINES KELCHGLASES / LES DIFFÉRENTES PARTIES D'UN VERRE À JAMBÉ

HERSTELLUNGSETAPPEN EINES KELCHGLASES / ÉTAPES DE FABRICATION D'UN VERRE À JAMBÉ



7 – eine Glasmasse für den Stiel an/bringen
apporter du verre pour la jambe



8 – mit der Pinzette
bearbeiten
façonner avec les pinces



9 – die Bodenplatte bearbeiten
façonner le contre-pied



10 – eine Glasmasse für den Fuß
an/bringen
apporter du verre pour le pied



11 – den Fuß bearbeiten
façonner le pied



12 – mit dem Holzbrett den Fuß aus/richten
axer le pied avec la palette